

Zeitschrift:	Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale
Herausgeber:	Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner
Band:	- (2024)
Heft:	1
Vorwort:	Naherholungsräume = Espaces de loisirs de proximité = Aree di svago di prossimità
Autor:	Räber, Lidia

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Inhalt / Sommaire / Sommario

THEMA

- 4 **Naherholungsvorsorge in der 10-Millionen-Schweiz – Herausforderung für die Raumplanung** / Prévoir les loisirs de proximité pour une Suisse à 10 millions d'habitants / Spazi ricreativi in una Svizzera da 10 milioni di abitanti (Dominik Siegrist)
- 7 **Regionales Naherholungskonzept zofingenregio – Ein verbindliches Commitment** / Le concept régional de loisirs de proximité de la région de Zofingue / Piano di gestione delle aree di svago della regione di Zofingen (Tobias Vogel)
- 10 **Grenzüberschreitendes Miteinander in stark genutzten Naherholungsräumen – Der binationale Landschaftspark Wiese in der Region Basel** / Coopération transfrontalière autour d'espaces de loisirs de proximité très fréquentés / Aree ricreative transfrontaliere molto frequentate (Silvan Aemisegger)
- 15 **Parco del Laveggio – Una Pianificazione dal basso** / Der Parco del Laveggio – Planung von unten / Parco del Laveggio – Une planification par le bas / (Grazia Bianchi, Ivo Durisch, Giacomo Hug, Carlo Romano)
- 18 **Aree di svago nel Piano direttore del Canton Ticino** / Erholungsräume im kantonalen Richtplan des Tessins / Zones de loisirs dans le plan directeur du canton du Tessin (Marika Rodoni)

STELLUNGNAHME

- 22 **Rückzug der Landschaftsinitiative RPG 2 – FSU erarbeitet mit den Sektionen eine Haltung aus** / Retrait de l'Initiative paysage LAT 2 – La FSU et ses sections préparent une position commune / Ritiro dell'Iniziativa paesaggio LPT 2 – Presa di posizione della FSU e delle sue sezioni (Nathalie Mil, FSU)

FORUM

- 23 **4^{ème} édition du Prix FSU-r, un remarquable succès!** (Eilse Glatt et Thomas Aligisakis, Maria Isabel Álvarez Fernández, Reda Berrada, Loan Laurent)
- 26 **Innenstadtentwicklung auf regionaler Ebene gedacht** (Petra Hirschler u.a.)

INFO

- 31 **Nachrichten FSU / Informations de la FSU / Informazioni della FSU**

VORSCHAU COLLAGE 2/24

«Künstliche Intelligenz» – 2023 war das Jahr der künstlichen Intelligenz (KI). ChatGPT entfachte neues Interesse, Bildgeneratoren beflügelten die Fantasie und in Medien wurden Fragen zu Ethik und Regulierung von KI diskutiert. Seit längerem wird KI auch in der Raumplanung eingesetzt. Wo geht die Reise hin? Wird KI unsere Arbeit erleichtern oder sogar ersetzen? Was bedeutet dies für unser Berufsselbstverständnis? Das Heft wirft einen Blick auf die aktuelle Diskussion und wird uns viele Fragen auf den Weg geben.

Editorial

Naherholungsräume

Naherholungsräume sind ein entscheidender Bestandteil unseres hektischen Lebensstils. Für unser Wohlbefinden ist es von essentieller Bedeutung, inmitten des Alltagsstresses bewusst Naherholungsräume aufzusuchen. Dominik Siegrist schreibt in seinem Einführungsartikel, dass gemäss Bundesrecht Naherholungsmöglichkeiten für die Bevölkerung und die Erhaltung der ökologischen Werte und der Biodiversität in der Richt- und Nutzungsplanung zu berücksichtigen sind. Ebenfalls dürfte aufgrund des weiteren Wachstums der Schweizer Wohnbevölkerung die gesellschaftliche Bedeutung von attraktiven Naherholungsmöglichkeiten weiter zunehmen. Gemäss seiner Aussage ist deren Sicherung für die Raumplanung eine anspruchsvolle Aufgabe. Das vorliegende Heft beleuchtet die Herausforderungen im Zusammenhang mit Naherholungsräumen sowie Mittel und Wege, um den steigenden Ansprüchen gerecht zu werden.

Der Artikel von Silvan Aemisegger stellt am Beispiel des grenzüberschreitenden Landschaftsparks Wiese die Herausforderungen und Massnahmen eines Naherholungsraumes im städtischen, binationalen Umfeldes vor. Er schreibt, dass in jüngster Zeit, die Projektbeteiligten verstärkt sensibilisieren und aktiv kommunizieren müssen, damit der Landschaftspark seine vielen Aufgaben erfüllen kann. Aus diesem Grund wurde 2018 der Rangerdienst ins Leben gerufen. Tobias Vogel stellt in seinem Artikel das bis 2022 erarbeitete Naherholungskonzept der Region Zofingen vor. Ziel von diesem ist, die überkommunalen Frei- und Erholungsräume zu identifizieren und diese langfristig und zielgerichtet aufzuwerten und zu sichern. Der Artikel von Raffaella Arnaboldi stellt das Richtplanblatt R9 Naherholung des Kantons Tessin vor, welches die Förderung eines Netzes von Grünflächen für Erholung und Freizeit als Planungsziel innehat. Grazia Bianchi beschreibt in ihrem Artikel die Entstehung und Entwicklung des Projektes Laveggio-Park, welches von der Associazione Cittadini per il territorio ins Leben gerufen wurde und dank des Programms «Modellprojekte für nachhaltige Entwicklung 2014–2018» des Bundes vertieft und weiterentwickelt werden konnte.

Die verschiedenen Artikel zeigen einerseits, dass mit der zunehmenden Verdichtung die Ansprüche auf den Naherholungsraum zunehmen. Andererseits beschreiben sie die vielfältigen Handlungsansätze und Projekte zur Sicherung und Förderung der Naherholungsmöglichkeiten für die Bevölkerung unter dem Gebot der Erhaltung der ökologischen Werte und der Biodiversität.



Lidia Räber

Espaces de loisirs de proximité

Les espaces de loisirs de proximité représentent un élément fondamental de notre mode de vie effréné. Pour notre bien-être, il est essentiel, au beau milieu du stress du quotidien, de nous rendre de manière intentionnelle dans des espaces de loisirs de proximité. Dans son article d'introduction, Dominik Siegrist indique que, selon le droit fédéral, les plans directeurs et les plans d'affectation doivent prendre en considération aussi bien les possibilités de loisirs de proximité pour la population que la préservation de la valeur écologique et de la biodiversité. En raison de la croissance continue de la population suisse, l'importance sociale d'une offre de loisirs de proximité attrayante devrait en outre encore augmenter. Selon lui, garantir ces espaces représente une tâche exigeante pour les services d'aménagement du territoire. Le présent cahier met en lumière les défis relatifs aux espaces de loisirs de proximité ainsi que les moyens de répondre aux exigences croissantes en la matière.

L'article de Silvan Aemisegger présente, en prenant pour exemple le Parc paysager transfrontalier de la Wiese, les défis et les mesures en lien avec un espace de loisirs de proximité situé dans un environnement à la fois urbain et binational. Il souligne que, dernièrement, les personnes impliquées dans le projet ont dû renforcer la sensibilisation et communiquer de manière plus active afin que le Parc paysager puisse continuer à remplir ses nombreuses missions, avec pour corollaire la création de l'équipe des rangers en 2018. Tobias Vogel, quant à lui, présente dans son article le concept de loisirs de proximité de la région de Zofingue, élaboré en 2022. Son objectif : identifier les espaces ouverts et de loisirs supracommunaux, les valoriser et les officialiser de manière ciblée et sur le long terme. L'article de Raffaella Arnaboldi présente la fiche R9 du plan directeur du canton du Tessin consacrée aux loisirs de proximité, qui a pour objectif de promouvoir un réseau d'espaces verts pour la détente et les loisirs. Dans son article, Grazia Bianchi décrit la genèse et le développement du projet du *Parco del Laveggio*, entrepris par l'Associazione Cittadini per il territorio, qui a pu être poursuivi et approfondi grâce au programme « Projets-modèles pour un développement territorial durable 2014–2018 » de la Confédération.

Ces différents articles montrent que les exigences en matière d'espaces de loisirs de proximité augmentent avec la densification croissante. Ils mettent également en lumière les multiples approches et projets visant à garantir et à promouvoir les possibilités de loisirs de proximité pour la population tout en préservant la valeur écologique et la biodiversité.

Aree di svago di prossimità

Le aree ricreative sono importantissime per compensare la frenesia dello stile di vita contemporaneo. Il nostro benessere dipende, fra le altre cose, anche dall'accessibilità a spazi per il tempo libero che consentano di staccare dallo stress quotidiano. Nel suo articolo introduttivo, Dominik Siegrist ricorda che secondo il diritto federale i piani direttori e di utilizzazione devono tenere conto delle possibilità di svago per la popolazione, come pure della salvaguardia dei valori ambientali e della biodiversità. Con la crescita demografica che si prospetta in Svizzera, l'importanza che la società accorda alle aree ricreative non farà che aumentare. Pertanto, Siegrist ritiene che la pianificazione del territorio debba affrontare la non facile missione di preservare questi spazi. Il presente numero della nostra rivista illustra le sfide legate alle aree ricreative, nonché i mezzi e i metodi per rispondere ad aspettative sempre più elevate.

L'articolo di Silvan Aemisegger porta l'esempio della gestione del parco naturale transfrontaliero del Wiese, un'area di svago urbana e binazionale. Di recente, le parti coinvolte nel progetto hanno dovuto incrementare la sensibilizzazione e la comunicazione, per far sì che il parco possa assolvere le sue molteplici funzioni. A tale scopo, nel 2018 è stato creato un servizio di guardaparchi. Il contributo di Tobias Vogel è invece incentrato sul piano di gestione delle aree di svago della regione di Zofingen. Portato a compimento nel 2022, il piano mira a identificare, valorizzare e salvaguardare in modo duraturo le aree ricreative sovracomunali. L'articolo di Raffaella Arnaboldi è dedicato al Piano direttore R9 *Svago di prossimità* del Canton Ticino, che promuove una rete di spazi verdi per lo svago e il tempo libero. Nel suo contributo, Grazia Bianchi descrive invece la genesi e lo sviluppo del progetto del Parco del Laveggio. L'idea, partita su iniziativa dell'Associazione Cittadini per il territorio, è stata poi approfondita e affinata grazie al programma «Progetti modello di sviluppo sostenibile 2014–2018» della Confederazione.

Le pagine di questo numero mostrano, da un lato, che con la crescente densificazione degli abitati aumenta anche il fabbisogno di spazi di svago di qualità. Dall'altro, testimoniano dei molteplici approcci e progetti volti a salvaguardare e promuovere le opportunità di svago della popolazione preservando al contempo l'ambiente e la biodiversità.